ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р ИСО/ТС 22745-20— 2009

Системы промышленной автоматизации и их интеграция

ОТКРЫТЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ К ОСНОВНЫМ ДАННЫМ

Часть 20

Процедуры технического обслуживания открытого технического словаря

ISO/TS 22745-20:2008
Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 20: Procedures for the maintenance of an open technical dictionary
(IDT)

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2011

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании», а правила применения национальных стандартов Российской Федерации — ГОСТ Р 1.0—2004 «Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения»

Сведения о стандарте

1 ПОДГОТОВЛЕН Федеральным государственным учреждением «Федеральный центр каталогизации» (ФГУ «ФЦК») на основе собственного аутентичного перевода на русский язык стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 430 «Каталогизация продукции»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 15 декабря 2009 г. № 1153-ст

4 Настоящий стандарт идентичен международному стандарту ИСО/ТС 22745-20:2008 «Системы промышленной автоматизации и их интеграция. Открытые технические словари и их применение к основным данным. Часть 20. Процедуры технического обслуживания открытого технического словаря» (ISO/TS 22745-20:2008 «Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 20: Procedures for the maintenance of an open technical dictionary»). Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименования указанного международного стандарта для приведения в соответствие с ГОСТ Р 1.5—2004 (пункт 3.5).

При применении настоящего стандарта рекомендуется использовать вместо ссылочных международных стандартов соответствующие им национальные стандарты Российской Федерации, сведения о которых приведены в дополнительном приложении ДА

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

6 Особое внимание следует обратить на то, что некоторые элементы настоящего стандарта могут быть объектами получения патентных прав. ИСО не несет ответственности за установление подлинности таких патентных прав

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте национального органа Российской Федерации по стандартизации в сети Интернет

© Стандартинформ, 2011

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения . . . 1
2 Нормативные ссылки . . . 1
3 Термины и определения . . . 2
4 Сокращения . . . 2
5 Организация по обслуживанию словаря . . . 2
5.1 Общие требования . . . 2
5.2 Структура DMO . . . 2
5.3 Секретариат . . . 2
5.4 Аттестационный комитет . . . 3
6 Выпуск OTD . . . 3
7 Методы . . . 4
7.1 Общая информация . . . 4
7.2 Регистрация координирующей организации . . . 4
7.3 Добавление концепции . . . 5
7.4 Изменение документации на концепцию . . . 9
8 Управление OTD . . . 14
Приложения А (обязательное) Идентификация документа . . . 15
Приложение В (справочное) Дополнительная информация по реализации . . . 15
Приложение С (справочное) Сценарий . . . 16
Приложение D (справочное) Руководство по применению . . . 18
Приложение ДА (справочное) Сведения о соответствии ссылочных международных стандартов ссылочным национальным стандартам Российской Федерации . . . 20
Библиография . . . 21

Введение

Международная организация по стандартизации ИСО является всемирной федерацией национальных нормативных органов (организаций — членов ИСО). Работа по подготовке международных стандартов обычно осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждая организация-член, заинтересованная в решении проблемы, послужившей основанием для образования технического комитета, имеет право быть представленной в данном комитете. Международные организации как правительственные, так и неправительственные, взаимодействующие с ИСО, также принимают участие в этой работе. ИСО тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) по всем вопросам, связанным со стандартизацией электротехнической отрасли.

Международные стандарты разрабатывают в соответствии с требованиями Директив ИСО/МЭК, часть 2.

Главной задачей технических комитетов является подготовка международных стандартов. Проекты международных стандартов, принятые техническими комитетами, направляются организациям-членам на голосование. Для публикации стандарта требуется его одобрение не менее 75 % общего числа голосующих организаций.

В случае необходимости срочной публикации технический комитет может разрешить публикацию следующих видов нормативных документов:

- открытых технических условий ИСО (ISO/PAS), представляющих собой соглашение между техническими экспертами рабочей группы ИСО, одобренных и принятых техническим комитетом к публикации при условии их утверждения голосующими членами комитета-разработчика, число которых должно быть более 50 % всех голосующих;
- технических условий ИСО (ISO/TS), представляющих собой соглашение между членами технического комитета, одобренных и принятых техническим комитетом к публикации при условии, что данные документы одобрены 2/3 голосующих членов комитета.

ISO/PAS и ISO/TS по прошествии трех лет пересматривают для того, чтобы принять решение либо о необходимости продления срока их действия на следующие три года, либо о преобразовании их в международные стандарты, либо об их отмене.

ISO/TS 22745-20 подготовлен Техническим комитетом ISO/TC 184 «Системы автоматизации и интеграция», Подкомитет SC4 «Промышленная информация».

Перечень стандартов комплекса ИСО 22745 можно найти в сети Интернет по адресу:

gost.e-ecolog.ru org/titles/OTD_Titles.htm

Комплекс стандартов ИСО 22745 определяет систему описательной технологии, состоящую из:

- открытого технического словаря (OTD);
- руководства по идентификации (IG);
- основных данных;
- схемы идентификации;
- методов обслуживания OTD;
- интерфейсов для запроса информации из OTD, включая терминологию, относящуюся к данной концепции.

Открытый технический словарь (OTD) представляет собой совокупность терминов, которые определены для их применения такими органами, как ИСО, МЭК и рядом других, взаимодействующих друг с другом с целью разработки терминологии. В OTD включены термины, определения и концепции, применяемые для описания отдельных объектов, организаций, адресов, товаров и услуг. В комплексе стандартов ИСО 22745 описаны элементы данных, относящиеся к конкретным классам и наборам пары «значение свойства».

Открытый технический словарь:

- позволяет точно определить свойства в соответствии с данными ИСО 10303;
- позволяет точно определить информацию и обмениваться данными с партнерами из других стран без искажения смысла данных;
- позволяет синхронизировать базы данных с минимальным преобразованием данных;
- обеспечивает прозрачность потока информации, циркулирующей между правительственными и коммерческими системами с различными форматами организации данных;
- обеспечивает своевременность и достоверность передаваемых данных для финансово-учетных процессов;
- помогает обеспечивать эффективное снабжение;
- помогает управлять учетом и совершенствованием производства;
- помогает вести учет коммерческих и правительственных снабженческих операций;

- обеспечивает информацией о единицах измерений и международных денежных единицах;
- обеспечивает сведениями о классификации и применении различных языков.

Любая организация, действующая согласованно, может предложить терминологию для включения ее в открытый технический словарь. Комплекс стандартов ИСО 22745 не устанавливает требований к стандартизации терминологии. Любой открытый технический словарь должен иметь точный идентификатор каждой концепции и ссылки на источник терминологии (термины, определения и изображения). Словари OTD предназначены для связи терминов и определений с их семантическим содержанием и для ссылки на источник термина и определения. Словари OTD не должны дублировать существующие стандарты, а должны обеспечивать исчерпывающий набор терминов для описания объектов, организаций, их местоположений, а также товаров и услуг.

Несмотря на то что процесс гармонизации терминов не включен в область распространения комплекса стандартов ИСО 22745, OTD может быть полезным инструментом для гармонизации терминов, используемых в стандартах ИСО, МЭК и др.

Руководство по идентификации (IG) определяет, какую концепцию следует применять и какие концепции должны быть связаны между собой. Так, например, свойства предмета связывают этот предмет с определенным классом. Более того, IG определяет, какие конкретно термины, определения и изображения должны применяться в тех случаях, когда имеется целый ряд многозначных терминов и определений, относящихся к конкретной концепции.

Каталог содержит перечень описаний элементов данных, который на базисном уровне состоит из пар «значение свойства». Каждый элемент описан по ассоциации класса с рядом свойств, а свойство, в свою очередь, ассоциируется со значениями свойств, зависящими от представления, которое ассоциируется со свойством.

Настоящий стандарт устанавливает методы обслуживания открытого технического словаря (OTD).

Организация по обслуживанию словаря (DMO) ведет работу, описанную в настоящем стандарте. Координирующие организации должны стандартизировать содержание информации и представлять эту информацию в DMO с целью включения ее в OTD. Если запрос на включение информации в OTD содержит терминологию, стандартизированную ранее координирующей организацией, то DMO не проводит техническую проверку этой информации перед ее включением в OTD.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Системы промышленной автоматизации и их интеграция

ОТКРЫТЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ К ОСНОВНЫМ ДАННЫМ

Часть 20

Процедуры технического обслуживания открытого технического словаря

Industrial automation systems and integration. Open technical dictionaries and their application to master data. Part 20. Procedures for the maintenance of an open technical dictionary

Дата введения — 2010—10—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает методы обслуживания открытого технического словаря (OTD).

Стандарт применяют к словарям концепций, терминологию которых представляют координирующие организации, которые стандартизируют термины до их представления в организацию, обслуживающую словарь, с целью включения в словарь концепций.

Настоящий стандарт распространяется на:

- структуру организации, обеспечивающей ведение и обслуживание OTD;
- правила выпуска OTD;
- процедуру добавления концепции в OTD;
- процедуру изменения документации на концепцию в рамках OTD.

Настоящий стандарт не распространяется на:

- процедуру стандартизации терминов, используемых в словаре концепций.

Примечание 1 — Процедура стандартизации терминов установлена в других стандартах, например, в ИСО 10241 и «Директивах ИСО/МЭК: Дополнение — Специальные методы МЭК» [17], Приложение J (ISO/IEC Directives: Supplement — Procedures specific to IEC [17], Annex J);

- процедуру согласования концепций и терминологии.

Примечание 2 — Правила согласования концепций и терминов приведены в ИСО 860;

- правила и синтаксис для идентификаторов.

Примечание 3 — Правила и синтаксис для идентификаторов приведены в ИСО/ТС 22745-13;

- процедуру управления отношениями между концепциями.

Примечание 4 — Определенные отношения между концепциями могут быть представлены в руководстве по обозначению (например, предметы, принадлежащие к заданному классу, должны быть описаны определенными свойствами или заданное свойство может быть определено в контекстах единиц измерения);

- процедуры управления руководствами по обозначению.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие стандарты, которые необходимо учитывать при применении настоящего стандарта. В случае ссылок на стандарты, у которых указана дата утверждения, необходимо пользоваться только указанной редакцией. В случае, когда дата

Издание официальное

утверждения не приведена, следует пользоваться последней редакцией ссылочных стандартов, включая любые поправки и изменения к ним:

ИСО/ТС 22745-2 Системы промышленной автоматизации и их интеграция — Открытые технические словари и их применение к основным данным — Часть 2: Словарь (ISO/TS 22745-2 Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 2: Vocabulary)

ИСО/МЭК 8824-1 Информационная технология. Абстрактная синтаксическая нотация версии один (АСН.1). Часть 1. Спецификация основной нотации (ISO/IEC 8824-1 Information technology — Abstract Syntax Notation One (ASN.1) — Specification of basic notation)

3 Термины и определения

В настоящем стандарте применены термины и определения по ИСО/ТС 22745-2.

4 Сокращения

В настоящем стандарте применены следующие сокращения:

ASN — система абстрактных обозначений для описания синтаксиса (Abstract Syntax Notation);
CDCR — запрос на изменение концепции документации (concept documentation change request);
DMO — организация, обслуживающая словарь (dictionary maintenance organization);
IETF — рабочая группа сети Интернет (Internet Engineering Task Force);
IG — руководство по идентификации (identification guide);
NCR — запрос на новую концепцию (new concept request);
OTD — открытый технический словарь (open technical dictionary);
PNG — переносимые сетевые графики (Portable Network Graphics);
RFA — запрос на получение одобрения (request for approval);
RFC — запрос на получение комментариев (request for comments);
ROCO — представитель координирующей организации (representative of consensus organization);
URI — единый идентификатор ресурсов (uniform resource identifier);
URL — единый локатор ресурсов (uniform resource locator);
URN — единое название ресурса (uniform resource name);
VC — аттестационный комитет (validation committee);
XML — расширяемый язык разметки (Extensible Markup Language).

5 Организация по обслуживанию словаря

5.1 Общие требования

DMO должна установить индивидуальный подход к изданию каждого OTD.

5.2 Структура DMO

DMO включает в себя следующие группы:

- секретариат;
- VC.

5.3 Секретариат

Секретариат — это административная группа, наделенная ответственностью за ведение, обслуживание OTD и управление голосованием. Главой секретариата является секретарь, назначенный той же организацией, которая назначала DMO для OTD.

Секретариат несет ответственность за:

- обслуживание веб-сайта OTD;
- ведение и поддерживание основной базы данных OTD;
- распространение предложенных изменений в OTD и управление голосованием по вопросу этих изменений;
- ведение и поддерживание списка членов VC;
- ведение и поддерживание списка координирующих организаций.

Примечание 1 — Координирующая организация регистрируется вместе с DMO путем представления запроса координирующей организации на регистрацию (CORR);

- ведение и поддерживание списка лиц, уполномоченных координирующими организациями на запрос разрешения на внесение добавлений или изменений в OTD.

Примечание 2 — Такое лицо называют представителем координирующей организации (ROCO);

- издание формальных выпусков OTD;
- обеспечение поддержки деятельности VC;
- работу с веб-системой для голосования по запросам на изменение документации на концепцию (CDCR);
- обслуживание списка разработчиков каждой концепции.

Примечание 3 — В случаях, когда концепция впервые добавляется в OTD с помощью процедуры добавления концепции (см. 7.3), координирующая организация, подавшая запрос на новую концепцию (NCR), становится единственным разработчиком концепции. В случаях, когда вторая координирующая организация подает CDCR с просьбой добавить термин, определение или изображение в концепцию и CDCR, это одобряется посредством процедуры изменения документации на концепцию (см. 7.4) и эта координирующая организация становится дополнительным разработчиком концепции.

5.4 Аттестационный комитет

VC — это группа экспертов в определенной области, обладающих глубокими знаниями о содержании OTD.

VC несет ответственность за голосование по CDCR в случаях, когда разработчики концепции не могут достичь согласия о внесении изменений в документ.

Выдвижение кандидатур в VC осуществляется странами — членами ISO/TC 184/SC4. От каждой страны в составе VC должно быть не более двух членов.

Примечание — VC не участвует в процедуре добавления концепции (см. 7.3), так как любая терминология, предоставленная координирующей организацией путем правильно составленного NCR, считается действительной и добавляется в открытый технический словарь автоматически. VC участвует в процедуре изменения документации на концепцию (см. 7.4) для разрешения разногласий между разработчиками концепции о необходимости внесения тех или иных изменений.

6 Выпуск OTD

Секретариат DMO добавляет и изменяет концепции в основной базе данных своего OTD по мере их одобрения.

Любая из указанных в разделе 7 процедур может привести к внесению изменений в основную базу данных OTD. DMO может устанавливать график выпусков новых редакций OTD при условии выполнения минимальных требований и может выпускать новые издания OTD ежедневно.

DMO определяет график официального выпуска и издает OTD, содержание которого соответствует полному содержанию основной базы данных в указанный день и час. Секретариат осуществляет официальный выпуск OTD не реже одного раза в год.

Примечание 3 — Этот промежуток времени между официальными выпусками OTD является максимальным.

Секретариат DMO обеспечивает доступность официального выпуска OTD путем использования веб-сайта DMO. Секретариат уведомляет членов VC, зарегистрированные координирующие организации и главные офисы DMO, если они имеются, об официальном выпуске DMO.

Примечание 2 — Согласно требованиям ИСО/ТС 22745-1 OTD должен быть доступным через стандартные интерфейсы. Требования к стандартным интерфейсам установлены в ИСО/ТС 22745-14. DMO может обеспечить доступность OTD в других форматах, например в формате XML, определенном в ИСО/ТС 22745-10.

Каждому выпуску OTD присваивают номер версии, который должен быть больше номеров, присвоенных ранее выпущенным версиям.

7 Методы

7.1 Общая информация

Основными методами обслуживания OTD, осуществляемыми DMO, являются следующие:

- регистрация координирующей организации (см. 7.2);
- добавление концепции (см. 7.3);
- изменение документации на концепцию (см. 7.4);

Для проведения других работ DMO может применять иные методы.

7.2 Регистрация координирующей организации

Эту процедуру используют для добавления организации в список координирующих организаций, уполномоченных предоставлять терминологию для OTD.

Функциональная схема процедуры изображена на рисунке 1.

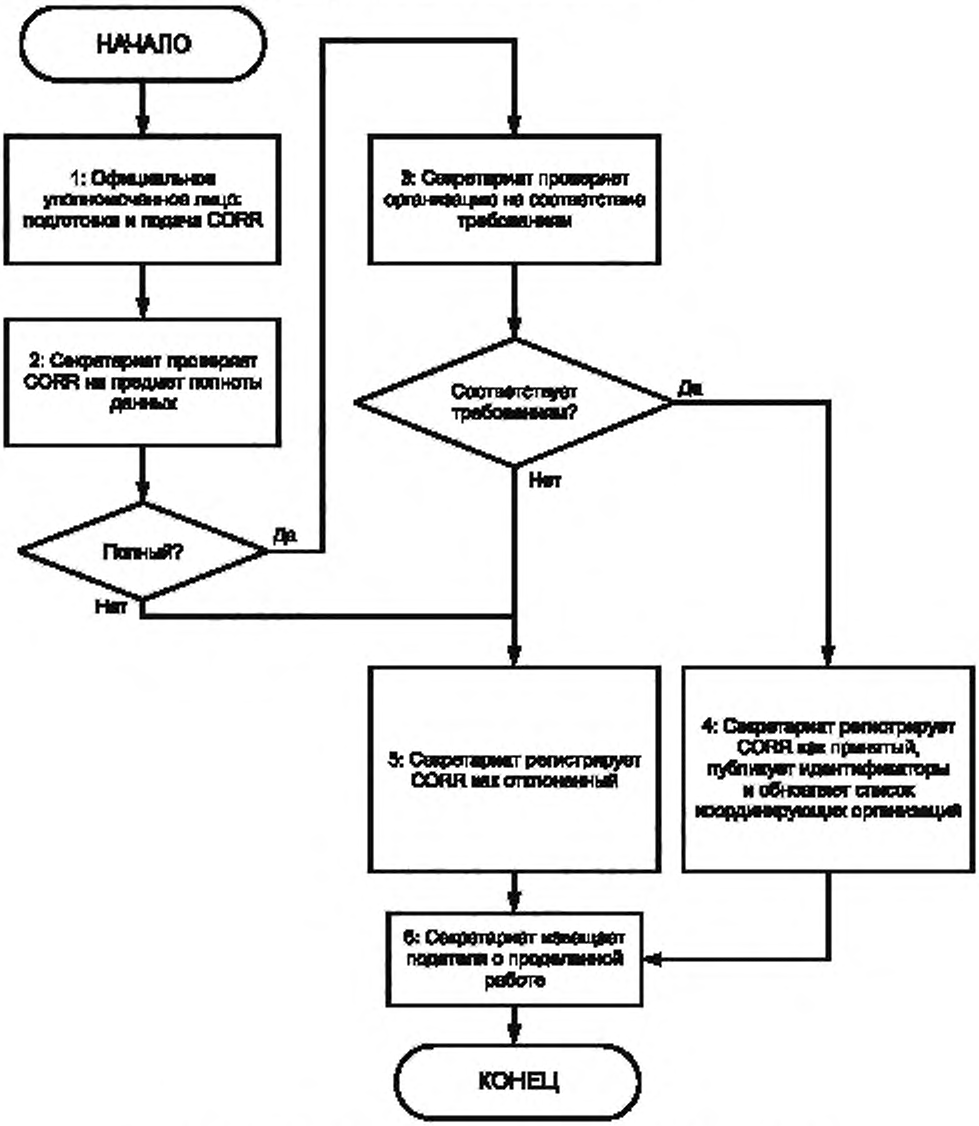


Рисунок 1 — Процедура регистрации координирующей организации

Таблица 1 — Время, отведенное на шаги процедуры регистрации координирующей организации

Номер шага	Время, дни
2	5
3	7
4	3
5	3
6	1

Шаг 1: Официальное уполномоченное лицо координирующей организации подает CORR в секретариат DMO, ответственной за данный OTD.

Шаг 2: Секретариат проверяет запрос CORR на предмет полноты данных. Если CORR не полный, то следует перейти к шагу 5.

Шаг 3: Секретариат проверяет организацию на предмет ее соответствия требованиям, предъявляемым к координирующей организации. Если организация не соответствует требованиям, то следует перейти к шагу 5.

Шаг 4: Секретариат регистрирует CORR как принятый, присваивает координирующей организации идентификаторы и назначает ROCO, а также обновляет список координирующих организаций. После этого следует перейти к шагу 6.

Шаг 5: Секретариат регистрирует CORR как отклоненный.

Шаг 6: Секретариат извещает подателя запроса о проделанной работе. Если CORR принят, то извещение включает в себя присвоенные идентификаторы.

7.3 Добавление концепции

Эту процедуру используют для добавления новой концепции в OTD. Подачу новой концепции может осуществлять только зарегистрированный ROCO. Функциональная схема этой процедуры изображена на рисунке 2. В таблице 2 указано время, отведенное на каждый шаг, который выполняет секретариат. Данное время является максимально допустимым, но секретариат может выполнить этот шаг раньше окончания установленного времени.

Шаг 1: ROCO подготавливает NCR и подает его в секретариат DMO, ответственный за данный OTC. Содержание NCR определено в таблице 3.

Шаг 2: Секретариат проверяет NCR на предмет его полноты, а также является ли его податель зарегистрированным ROCO, работающим в зарегистрированной координирующей организации. Если NCR является не полным или податель запроса не является зарегистрированным ROCO, то следует перейти к шагу 6.

Шаг 3: Секретариат присваивает идентификатор концепции, а также идентификаторы каждого термина, определения и изображения, включенных в NCR.

Шаг 4: Секретариат регистрирует NCR как принятый.

Шаг 5: Секретариат добавляет новую концепцию и связанные с ней термины, определения и изображения в главную базу данных OTD. Далее следует перейти к шагу 7.

Шаг 6: Секретариат регистрирует NCR как отклоненный.

Шаг 7: Секретариат извещает подателя запроса о проделанной работе. Если NCR принят, извещение включает в себя присвоенные идентификаторы.

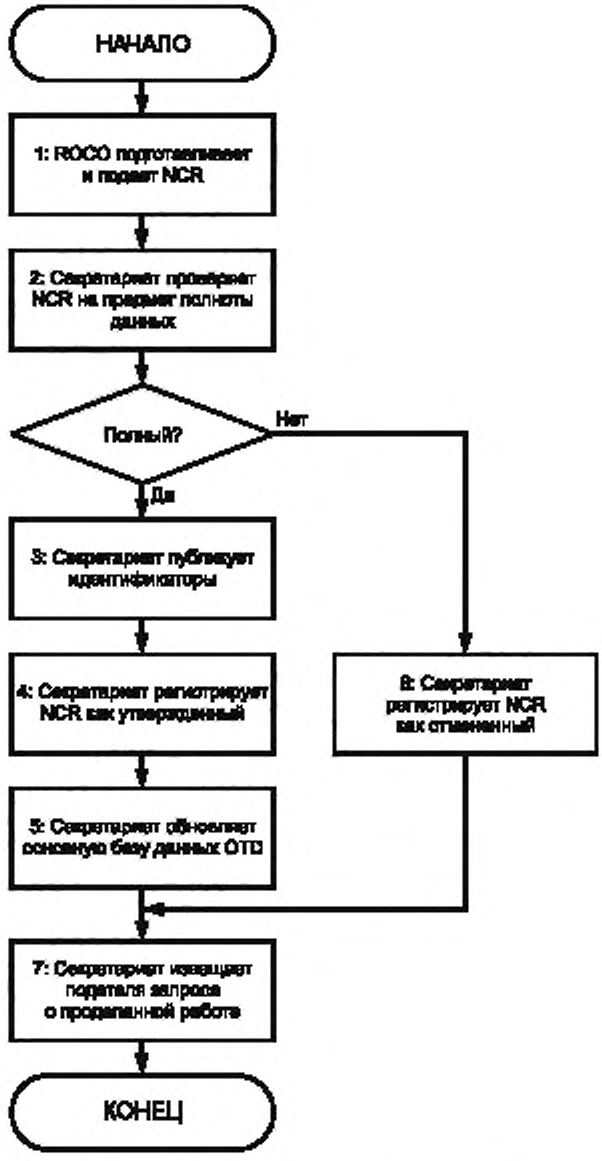


Рисунок 2 — Процедура добавления концепции

Таблица 2 — Время выполнения процедуры добавления концепции

Номер шага	Время, дни
2	5
3	5
4	5
5	5
6	3
7	1

Таблица 3 — Содержание NCR

Элемент	Число значений	Рекомендуемый формат
Раздел заголовка Наличие: 1		
Идентификатор координирующей организации	1	Идентификатор организации, присвоенный секретариатом согласно процедуре, выработанной координирующим органом регистрации (см. 7.2)
Идентификатор представителя координирующей организации	1	Личный идентификатор, присвоенный секретариатом согласно процедуре, выработанной координирующим органом регистрации (см. 7.2)
Наименование типа концепции	1	Один из следующих, если подходит: 01 —класс; 02 — свойство; 03 — характеристика; 04 — предоставление; 05 — единица измерения; 06 — квалификатор измерения, 07 — значение свойства; 08 — валюта; 09 — тип данных
Раздел термина Наличие: 1 или более		
Содержание термина	1	По ИСО/ТС 22745-11
Строка исходной ссылки на термин	1	Согласно определению координирующей организации
Стандарт, включающий в себя термин	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил этому стандарту идентификатор). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. соответствующий раздел стандарта)
Код размещения термина	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил этому коду размещения идентификатор). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Размещение опубликованного термина	0 или более	URL по [16]
Основное содержание сокращений	0 или 1	По ИСО/ТС 22745-11
Строка исходной ссылки на сокращения	0 или 1 (должно быть, если в содержании имеются сокращения)	Согласно определению координирующей организации
Код размещения сокращения	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил этому коду размещения идентификатор). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Стандарт, включающий в себя сокращения	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил этому стандарту идентификатор). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. соответствующий раздел стандарта)
Размещение опубликованного сокращения	0 или более	URL по [16]

Продолжение таблицы 3

Элемент	Число значений	Рекомендуемый формат
Раздел определения Наличие: 1 или более		
Содержание определения	1	По ИСО/ТС 22745-11
Строка исходной ссылки на определение	1	Согласно определению координирующей организации
Стандарт, включающий в себя определения	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил этому стандарту идентификатор). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. соответствующий раздел стандарта)
Код размещения определения	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил идентификатор этому коду размещения). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Размещение опубликованного определения	0 или более	URL по [16]
Раздел изображения Наличие: 0 или более		
Файл изображения	1	Переносимая сетевая графика (PNG) (дополнительный файл) (см. ИСО/МЭК 15948)
Строка исходной ссылки на изображение	1	Согласно определению координирующей организации
Код размещения изображения	1 или более	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил этому коду размещения идентификатор). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Стандарт, включающий в себя изображение	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат уже присвоил этому стандарту идентификатор). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. соответствующий раздел стандарта)
Размещение опубликованного изображения	0 или более	URL по [16]
Раздел кода размещения Наличие: 1 или более		
Локальное обозначение кода размещения	1	Код, уникальным образом идентифицирующий код размещения в рамках данного NCR
Код языка	1	Код альфа-2 по ИСО 639-1
Код страны	1	Код страны по ИСО 3166-1
Словарь	1	Для напечатанных словарей — по ИСО 690; для электронных словарей — по ИСО 690-2
Раздел стандарта Наличие: 1 или более		
Локальный идентификатор стандарта	1	Код, уникальным образом идентифицирующий стандарт в рамках данного запроса NCR
Обозначение стандарта	1	Строка, идентифицирующая стандарт в соответствии с системой, определенной координирующей организацией или ее головной организацией

Окончание таблицы 3

Элемент	Число значений	Рекомендуемый формат
Наименование стандарта	1 или более	Согласно определению координирующей организации
URI стандарта	0 или 1	URI по [16]
Номер версии стандарта	0 или 1	Согласно определению координирующей организации
Номер издания стандарта	0 или 1	Согласно определению координирующей организации
Дата издания стандарта	1	Код даты издания стандарта по ИСО 8601

Примечание 1— Данная таблица содержит несколько разделов. Некоторые разделы могут повторяться несколько раз. Число повторов раздела в NCR указывают в строке, начинающейся со слов «Число употреблений». Например, раздел термина может повторяться несколько раз в том случае, если организация, представляющая термин, допускает в концепции не один, а несколько терминов.

Примечание 2 — Местный идентификатор кода местоположения или стандарта представляют кодом, уникальным образом идентифицирующим стандарт кода местоположения в рамках данного NCR. Вне рамок NCR этот код необязательно должен быть уникальным.

Примечание 3 —Наименование постоянного ресурса (URN) для публикаций ИСО и МЭК определено в [15]. ИСО и МЭК могут применять синтаксис URN, определенный в [15] для идентификаторов, используемых в таблице 2.

7.4 Изменение документации на концепцию

Данную процедуру используют для изменения документации на существующую концепцию. Процедура включает в себя добавление термина, определения или изображения в существующую концепцию, пометку на удаление термина, определения или изображения или слияние двух концепций.

Функциональная схема этой процедуры изображена на рисунке 3. В таблице 4 указано время, допускаемое на выполнение каждого шага, если шаги выполняет секретариат. Данное время является максимально допустимым. Секретариат может выполнить этот шаг раньше установленного времени.

Шаг 1: Податель запроса подготавливает и подает CDCR. В таблице 5 указано, каким должно быть содержание CDCR.

Шаг 2: Секретариат проверяет CDCR на предмет полноты данных. Если CDCR не полный, то следует перейти к шагу 11.

Шаг 3: Секретариат посылает разработчикам концепции запрос на получение одобрения (RFA) относительно терминов, определений и изображений, связанных с этой концепцией.

Шаг 4: Разработчики концепции отвечают на RFA. Отрицательные ответы должны содержать причину отказа.

Шаг 5: Секретариат обобщает результаты RFA и предоставляет их разработчикам концепции. Если результат отрицательный, то секретариат извещает об этом подателя запроса с целью получения ответа — намеревается ли он продолжить процесс. Если RFA принят, следует перейти к шагу 10.

Шаг 6: Податель запроса извещает секретариат о намерении продолжить процесс. Если податель запроса не извещает секретариат в течение указанного периода времени о намерении продолжить процесс, следует перейти к шагу 11.

Шаг 7: Секретариат посылает в VC бюллетень голосования.

Шаг 8: Члены VC отвечают на бюллетень голосования.

Шаг 9: Секретариат обобщает и распространяет результаты бюллетеня голосования. Для одобрения требуется простое большинство голосующих членов VC. Если бюллетень голосования не одобрен, следует перейти к шагу 11.

Шаг 10: Секретариат регистрирует запрос CDCR как принятый и производит обновления в основной базе данных OTD, необходимые для CDCR. После этого следует перейти к шагу 12.

Шаг 11: Секретариат регистрирует CDCR как отклоненный.

Шаг 12: Секретариат извещает подателя запроса о проделанной работе.

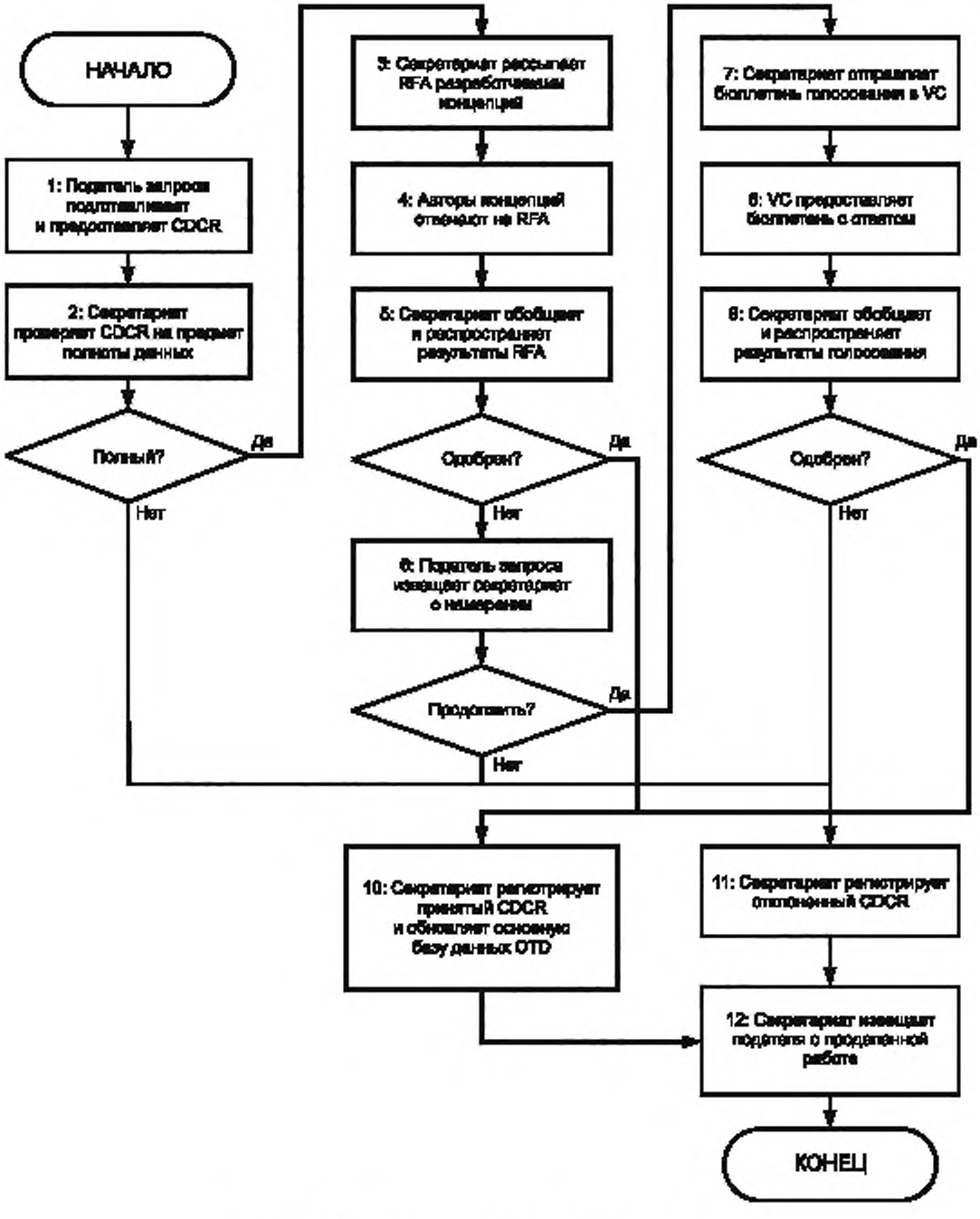


Рисунок 3 — Процедура изменения документации на концепцию

Таблица 4 — Время, отведенное на процедуру изменения документации на концепцию

Номер шага	Время, дни	Номер шага	Время, дни
2	5	8	30
3	2	9	4
4	15	10	3
5	4	11	3
6	7	12	1
7	5		

Таблица 5 — Содержание запроса CDCR

Элемент	Число значений	Рекомендуемый формат
Раздел заголовка Наличие: 1		
Идентификатор организации, представляющей концепцию	0 или 1	Идентификатор организации, присвоенный секретариатом согласно процедуре, выработанной координирующим органом регистрации (см. 7.2)
Наименование организации, представляющей концепцию	0 или 1	
Идентификатор представителя организации	0 или 1	Идентификатор личности, присвоенный секретариатом согласно процедуре, выработанной координирующим органом регистрации (см. 7.2)
Имя представителя организации	0 или 1	
Раздел описания Наличие: 1 или более		
Идентификатор концепции	1 или более (более одного, если тип изменения — слияние концепций)	Присвоенный секретариатом
Тип изменения	1	Если подходит, то один из следующих: слияние концепций; добавление термина; изменение термина; отметка термина на удаление; добавление сокращения; изменение сокращения; отметка сокращения на удаление; добавление определения; изменение определения, отметка термина на удаление; добавление определения; изменение определения, отметка определения на удаление; добавление изображения; отметка изображения на удаление
Описание изменения	1	Идентификаторы ссылок OTD в тех случаях, когда ссылочные элементы уже имеются в OTD

Продолжение таблицы 5

Элемент	Число значений	Рекомендуемый формат
Раздел термина Наличие: 1 или более (Этот раздел используют для представления новых терминов, включая пересмотр существующих определений)		
Содержание термина	1	По ИСО/ТС 22745-11
Строка исходной ссылки на термин	1	Согласно определению координирующей организации
Стандарт, включающий в себя термин	1	Локальный идентификатор стандарта (см. соответствующий раздел стандарта)
Код размещения термина	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил идентификатор этому коду размещения). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Размещение опубликованного термина	0 или более	URL по [16]
Основное содержание сокращений	0 или 1	По ИСО/ТС 22745-11
Строка исходной ссылки на сокращения	0 или 1 (должна быть в том случае, если в содержании имеются сокращения)	Согласно определению координирующей организации
Код размещения сокращения	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил идентификатор этому коду размещения). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Стандарт, включающий в себя сокращения	1	Локальный идентификатор стандарта (см. соответствующий раздел стандарта)
Размещение опубликованного сокращения	0 или более	URL по [16]
Раздел определения Наличие: 1 или более (Этот раздел используют для представления новых терминов, включая пересмотр существующих определений)		
Содержание определения	1	По ИСО/ТС 22745-11
Строка исходной ссылки на определение	1	Согласно определению координирующей организации
Стандарт, включающий в себя определение	1	Локальный идентификатор стандарта (см. соответствующий раздел стандарта)
Код размещения определения	1	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил идентификатор этому коду местоположения). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Размещение опубликованного определения	0 или более	URL по [16]

Окончание таблицы 5

Элемент	Число значений	Рекомендуемый формат
Раздел изображения Наличие: 0 или более (Этот раздел используют для представления нового изображения, а также измененных существующих изображений)		
Файл изображения	1	Переносимая сетевая графика (PNG) (дополнительный файл) (см. ИСО/МЭК 15948)
Строка исходной ссылки на изображение	1	Согласно определению координирующей организации
Код размещения изображения	1 или более	Присвоенный секретариатом (если секретариат присвоил идентификатор этому коду размещения). Во всех других случаях — локальный идентификатор, присвоенный подателем запроса (см. раздел, описывающий код размещения)
Стандарт, включающий в себя изображение	1	Локальный идентификатор стандарта (см. соответствующий раздел стандарта)
Размещение опубликованного изображения	0 или более	URL по [16]
Раздел кода размещения Наличие: 1 или более (Этот раздел используют для представления кодов местоположения, не содержащихся в OTD)		
Локальный идентификатор соединения «язык — страна»	1	Код, уникальным образом обозначающий соединение «язык — страна» в рамках данного запроса NCR
Язык страны, использующей терминологию	1	Код альфа-2 по ИСО 639-1
Страна, использующая терминологию	1	Код страны по ИСО 3166-1
Словарь, определяющий правописание и значение слов, содержащихся в терминологии	1	Для напечатанных словарей — по ИСО 690; для электронных словарей — ИСО 690-2
Раздел стандарта Наличие: 1 или более (Этот раздел используют для представления кодов местоположения, не содержащихся в OTD).		
Локальный идентификатор стандарта	1	Код, уникальным образом обозначающий стандарт в рамках данного NCR
Обозначение стандарта	1	Строка, идентифицирующая стандарт в соответствии с системой, определенной координирующей организацией или ее головной организацией
Наименование стандарта	1 или более	Согласно определению координирующей организации
URI стандарта	0 или 1	URI по [16]
Номер версии стандарта	0 или 1	Согласно определению координирующей организации
Номер издания стандарта	0 или 1	Согласно определению координирующей организации
Дата издания стандарта	1	Код даты по ИСО 8601

Примечание 1 — Данная таблица содержит несколько разделов. Некоторые разделы могут повторяться несколько раз. Число повторов раздела в CDCR указывают в строке, начинающейся со слов «Число употреблений». Например, раздел термина может повторяться несколько раз в случае, если организация, вносящая предложение, применяет в концепции не один, а несколько терминов.

Примечание 2 — Местный идентификатор кода местоположения или стандарта представляет собой код, уникальным образом обозначающий стандарт кода местоположения в рамках данного NCR. Вне рамок CDCR этот код обязательно должен быть уникальным.

8 Управление OTD

Запись в OTD может быть помечена на удаление, однако она сохраняется в OTD, чтобы каталоги и руководства по идентификации, использующие термин, были разрешены к применению. Запись концепции не удаляют и не помечают на удаление. Она может быть помечена как заменяющая другую концепцию.

После добавления записи в OTD ее содержание изменять не допускается, а присвоенный идентификатор повторно не используют. При необходимости внесения каких-либо изменений добавляют новую запись, а старую запись помечают на удаление и заменяют новой записью.

Примечание 1 — Методы помечивания терминологического элемента на удаление или замену приведены в ИСО/ТС 22745-10.

Примечание 2 — Пример, иллюстрирующий управление OTD в случаях необходимости внесения изменений, приведен в приложении D.

Разные координирующие организации могут иметь разные мнения относительно оценки приемлемости данного термина. Поэтому данную информацию в OTD не включают. Она может быть включена в руководство по идентификации.

Примечание 3 — Обычно применяют следующие оценки: предпочтительный, допустимый, отклоненный.

Приложение А
(обязательное)

Идентификация документа

Для обеспечения точной идентификации информационного объекта настоящему стандарту присвоен следующий идентификатор объекта:

{iso standard 22745 part (20) version (1)}.

Данное значение определено в ИСО/МЭК-8824-1 и описано в ИСО 10303-1.

Приложение В
(справочное)

Дополнительная информация по реализации

Для обеспечения реализации (программы) может предоставляться дополнительная информация, приведенная в сети Интернет по адресу:

http://www.tc184-sc4.org/implementation_information/22745/00020

Приложение С
(справочное)

Сценарий

С.1 Сценарий процедуры регистрации координирующей организации

Для выполнения процедуры регистрации координирующей организации используют следующие варианты. В таблице С.1 указано максимально допустимое время выполнения каждого варианта.

Вариант 1. CORR не полон (не завершен).

Вариант 2: Секретариат не в состоянии подтвердить, что запрашивающая организация отвечает требованиям координирующей организации.

Вариант 3: CORR одобрен.

Таблица С.1 — Время выполнения процедуры регистрации координирующей организации

Номер шага	Сценарий		
	1	2	3
2	5	5	5
3	NP	7	7
4	NP	NP	3
5	3	3	NP
6	1	1	1
Всего	9	16	16
Примечание — «NP» означает «не выполняют».			

С.2 Сценарий процедуры добавления концепции

Для выполнения процедуры добавления концепции используют следующие сценарии. В таблице С.2 указано время в днях, допускаемое на выполнение каждого сценария.

Сценарий 1: NCR не полон.

Сценарий 2: NCR полон.

Таблица С.2 — Время выполнения процедуры добавления концепции

Номер шага	Сценарий	
	1	2
2	5	5
3	NP	5
4	NP	5
5	NP	5
6	3	NP
7	1	1
Всего	9	21
Примечание — «NP» означает «не выполняют».		

С.3 Сценарий процедуры изменения документации на концепцию

Для выполнения процедуры изменения документации на концепцию используют следующие сценарии (см. 7.4). В таблице С.3 указано минимально допустимое время выполнения каждого шага в рамках соответствующего стандарта.

Сценарий 1: CDCR не полон (не завершен).

Сценарий 2: CDCR полон (завершен); положительный результат голосования авторов концепции.

Сценарий 3: Запрос CDCR полон; отрицательный результат голосования авторов концепции; отсутствие намерения подателя запроса продолжать процесс.

Сценарий 4: CDCR полон, отрицательный результат голосования авторов концепции, наличие намерения подателя запроса продолжать процесс; отрицательный результат голосования VC.

Сценарий 5: CDCR полон, отрицательный результат голосования авторов концепции, наличие намерения подателя запроса продолжать процесс; положительный результат голосования VC.

Таблица С.3 — Время выполнения процедуры изменения документации на концепцию

Номер шага	Сценарий				
	1	2	3	4	5
2	5	5	5	5	5
3	NP	2	2	2	2
4	NP	15	15	15	15
5	NP	4	4	4	4
6	NP	NP	7	7	7
7	NP	NP	NP	5	5
8	NP	NP	NP	30	30
9	NP	NP	NP	4	4
10	NP	3	NP	NP	3
11	3	NP	3	3	NP
12	1	1	1	1	1
Всего	9	30	37	76	76
Примечание — «NP» означает «не выполняют».					

Приложение D
(справочное)

Руководство по применению

В настоящем приложении приведен пример, иллюстрирующий способ внесения исправления в OTD при необходимости изменения термина.

Примечание 1 — Рисунки, содержащиеся в приложении, приведены для наглядности, но в их основе лежит модель данных для OTD, приведенная в ИСО/ТС 22745-10.

Примечание 2 — Идентификаторы, используемые в приложении, приведены только в качестве примера и не относятся к действующим OTD.

В OTD введены данные для термина «шариковый винт». Введенные данные для концепции c1 представлены следующим образом:

- концепция c1 имеет идентификатор «0161-1#01-8104»;
- концепция c1 названа термином t1;
- термин t1 имеет идентификатор «0161-1#TM-3104»,
- термин t1 имеет содержание «шариковый винт»;
- термин t1 не удален.

Состояние OTD изображено на рисунке D.1.

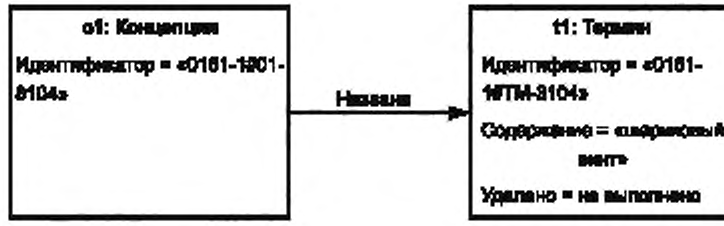


Рисунок D.1 — Исходное состояние OTD

Введенные данные для концепции c1 в этом случае представлены следующим образом:

- концепция c1 имеет идентификатор «0161-1#01-8104»;
- концепция c1 названа термином t1;
- концепция c1 названа термином t2;
- термин t1 имеет идентификатор «0161-1#TM-3104»;
- термин t1 имеет содержание «шариковый винт»;
- термин t1 не удален;
- термин t2 имеет идентификатор «0161-1#TM-3125»,
- термин t2 имеет содержание «блок шариковых винтов»;
- термин t2 не удален.

Состояние OTD изображено на рисунке D.2.

Ошибка в написании термина t2 обнаружена. Добавлен новый термин t3, написанный правильно. Термин t2 помечен на удаление и заменен на t3. Запись концепции c1 теперь представлена следующим образом:

- концепция c1 имеет идентификатор «0161-1#01-8104»;
- концепция c1 названа термином t1;
- концепция c1 названа термином t2;
- концепция c1 названа термином t3;
- термин t1 имеет идентификатор «0161-1#TM-3104»,
- термин t1 имеет содержание «шариковый винт»;
- термин t1 не удален;
- термин t2 имеет идентификатор «0161-1#TM-3125»;
- термин t2 имеет содержание «блок шариковых винтов»;
- термин t2 удален;

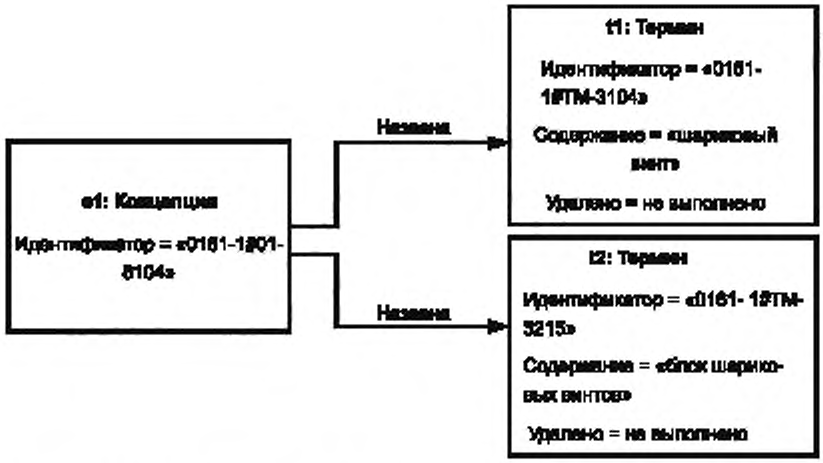


Рисунок D.2 — Состояние OTD после добавления неправильно написанного термина

- термин t2 заменен термином t3;
- термин t3 имеет идентификатор «0161-1#TM-3187»;
- термин t3 имеет содержание «блок шариковых винтов»;
- термин t3 не удален.

Состояние OTD изображено на рисунке D.3.

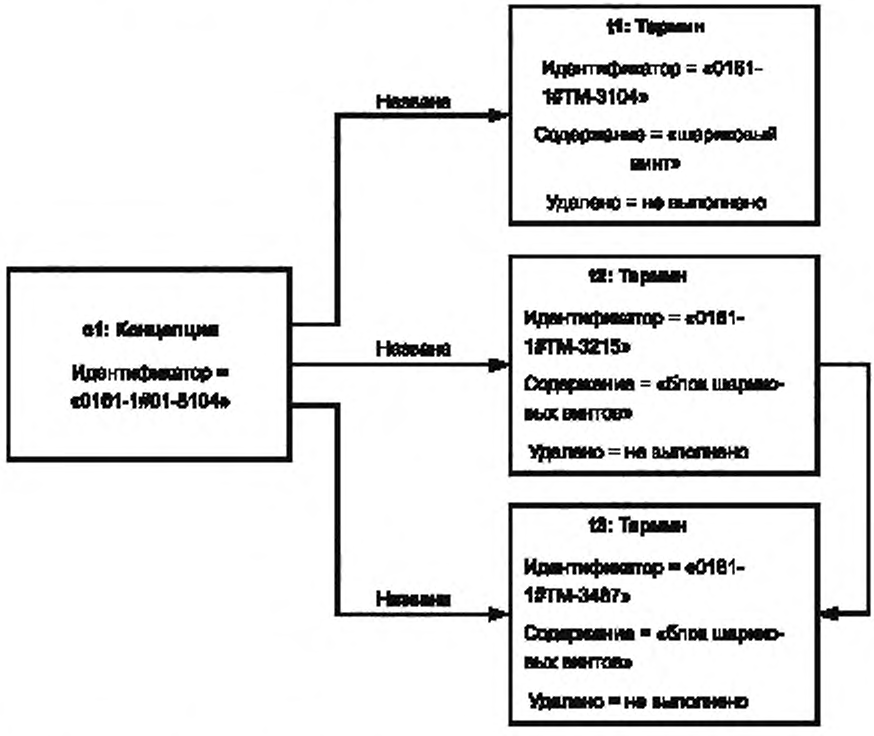


Рисунок D.3 — Состояние OTD после добавления нового термина, исправляющего ошибку предыдущего термина

Приложение ДА
(справочное)

Сведения о соответствии ссылочных международных стандартов ссылочным национальным стандартам Российской Федерации

Сведения о соответствии ссылочных международных стандартов ссылочным национальным стандартам Российской Федерации приведены в таблице ДА.1.

Таблица ДА.1

Обозначение ссылочного международного стандарта	Степень соответствия	Обозначение и наименование соответствующего национального стандарта
ИСО/ТС 22745-2	—	*
ИСО/МЭК 8824-1	IDT	ГОСТ Р ИСО/МЭК 8824-1—2001 «Информационная технология. Абстрактная синтаксическая нотация версии один (АСН.1). Часть 1. Спецификация основной нотации»

* Соответствующий национальный стандарт отсутствует. До его утверждения рекомендуется использовать перевод на русский язык данного международного стандарта, который находится в Федеральном информационном фонде технических регламентов и стандартов.

Примечание — В настоящей таблице использовано следующее условное обозначение степени соответствия стандартов:
IDT — идентичный стандарт.

Библиография

[1] ISO 639-1	Codes for the representation of names of languages — Part 1: Alpha-2 code
[2] ISO 690	Documentation — Bibliographic references — Content, form and structure
[3] ISO 690-2	Information and documentation — Bibliographic references — Part 2: Electronic documents or parts thereof
[4] ISO 860	Terminology work — Harmonization of concepts and terms
[5] ISO 3166-1	Codes for the representation of names of countries and their subdivisions — Part 1: Country code
[6] ISO 8601	Data elements and interchange formats — Information interchange — Representation of dates and times
[7] ISO 10241	International terminology standards — Preparation and layout
[8] ISO 10303 (all parts)	Industrial automation systems and integration — Product data representation and exchange
[9] ISO/TC 22745-1	Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 1: Overview and fundamental principles
[10] ISO/TC 22745-10[1)]	Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 10: Dictionary representation
[11] ISO/TC 22745-11	Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 11: Guidelines for the formulation of terminology
[12] ISO/TC 22745-13	Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 13: Identification of concepts and terminology
[13] ISO 22745-14[1)]	Industrial automation systems and integration — Open technical dictionaries and their application to master data — Part 14. Dictionary query interface
[14] ISO/IEC 15948	Information technology — Computer graphics and image processing — Portable Network Graphics (PNG): Functional specification
[15] RFC 5141	A Uniform Resource Name (URN) Namespace for the International Organization for Standardization (ISO), 2008-03
[16] RFC 3986	Uniform Resource Identifier (URI). Generic Syntax
[17] ISO/IEC	Directives: Supplement — Procedures specific to IEC

[1)] Будет опубликован.

УДК 681.3.01.016:006.354 ОКС 25.040.01 П87

Ключевые слова: ведение словаря, секретариат, аттестационный комитет, выпуск словаря, добавление концепций в словарь, координирующая организация

Редактор *Т.А. Леонова*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *Е.Ю. Митрофанова*
Компьютерная верстка *И.А. Налейкиной*

Сдано в набор 14.04.2011. Подписано в печать 18.05.2011. Формат 60 × 84 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Ариал. Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,26. Уч.-изд. л. 2,70. Тираж 106 экз. Зак. 377.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru
Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ.
Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.

gost.e-ecolog.ru